

Name

Tomislav Kuzmanović

Academic position

Assistant Professor

Contact

e-mail: tkuzmano@unizd.hr

phone: 023 200 715

Office hours

Wednesday 11:00 – 12:00 and by appointment

Short biography

Tomislav Kuzmanović graduated in Croatian and English language and literature from the Faculty of Humanities and Social Sciences at the University of Zagreb and earned his MFA in literary translation from Iowa Translation Workshop at the University of Iowa. He worked as a teaching and research assistant as well as lecturer at the University of Iowa and the University of Zadar. Since 2013, he holds a position of Associate Professor at the Department of English and teaches courses on literary translation. His publications include about a dozen book-long translations (novels, plays, etc.) into English or Croatian and about sixty shorter texts included in literary anthologies and magazines in Croatia and abroad. He collaborates with the Festival of the European Short Story and CeKaPe – Center for Creative Writing, serves as the editor of the translation rubric at *[sic] – a Journal of Literature, Culture and Literary Translation* and is a member of Managing Board of the Croatian Literary Translators' Association.

Research interests

translation studies, literary translation, world literature, contemporary English (primarily American) and Croatian literature

Publications – selection**Books**

1. Hughes, Ted. *Rođendanska pisma*. With Dubravko Mihanović. Meandar Media, 2018.
2. Prtenjača, Ivica. *The Hill*. V.B.Z., 2016. Translation has been long-listed for the 2018 International Dublin Literary Award.
3. Simić, Roman. *A Frame for the Family Lion*. With Ceilia Hawkesworth and Mima Simić. V.B.Z. 2015.
4. McCann, Colum. *Neka se veliki svijet vrti*. Profil, 2012.
5. Ferić, Zoran. *The Death of the Little Match Girl*. Autumn Hill Books, 2007.
6. Štiks, Igor. *A Castle in Romagna*. Autumn Hill Books, 2005, V.B.Z.. 2013, Amazon Crossing, 2018. The translation was long-listed for the 2006 IMPAC Dublin Literary Award.

Plays

1. Martinić, Ivor. *My Son Just Walks a Bit Slower*. Directed by Shira Milikowsky. World Voices International Playwright Festival, The Martin E. Segal Theatre Center, New York City, 2016.
2. Letts, Tracy. *Kolovoz u okrugu Osage*. Directed by Slađana Kilibarda. Gradsko dramsko kazalište Gavella, 2015.
3. Mamet, David. *Izbori*. Directed by Dario Harjaček. Ludens Teatar, 2011.
4. Edson, Margaret. *Duh*. Directed by Samo M. Strelec. Gradsko dramsko kazalište Gavella, 2010.

Journals and Magazines

1. Galloway, Janice. "Gotovo 1948." *Tema*, god. XIV, br. 1-2-3, 2017.
2. Pilić, Zoran. "No Harm From Them." *Relations* 3-4, 2016.
3. Pogačar, Marko. Lipovec, Slađan. "Poems." *Absinthe* 18/2012.
4. Hrgović, Maja. "Zlatka." *Granta 115: The F Word*, May 2011.
5. Đurđević, Miloš. "Poems." *Ugly Duckling Presse's 6x6 #23*, April 2011.

Anthologies

1. Ferić, Zoran, Maja Hrgović, Damir Karakaš, Senko Karuza, Zoran Malkoč, Tanja Mravak, Zoran Pilić, Edo Popović and Roman Simić. *New Croatian Short Story. Relations*, 1-2, 2014.
2. Hrgović, Maja. "Zlatka." *Best European Fiction 2012*. Dalkey Archive Press, 2011.
3. Tower, Wells. "Sirova voda." *Festival! Antologija europske kratke priče*. Profil, 2011.
4. Rogić-Nehajev, Ivan. Herceg, Ivan. "Poems." *If We Crash into a Cloud, It Won't Hurt (Croatian Poetry 1989 – 2009)*. *Poezija*, godina V, br. 1-2. 2009.
5. Žagar, Anka. Jergović, Miljenko. Knežević, Marija. Karanović, Zvonko. Jelenković, Saša. Jovanović, Dragan. Bečanović, Aleksandar. Đorđević, Milan. "Poems." *The New European Poetry Anthology*. Graywolf Press, 2008.

Academic papers

1. "Life in the Afterlife – A Short Overview of Croatian Literature in Translation." *Versopolis: The European Review of Poetry, Books and Culture*, Beletrina, 2017.
2. "Prijevod kao interkulturalna činjenica." *Filološke studije 2011*, September 2012.
3. "Prevođenje po ključu." [*sic*] – časopis za književnost, kulturu i književno prevođenje broj 3/2011. November 2011.
4. "Bukowski – Maruna – Bulić: Prevoditi – pisati za druge." *Boris Maruna – zbornik radova, 9. Kijeovski književni susreti*. Pučko otvoreno učilište Invictus, 2010.
5. "Broken Images: Croatian Literature in Translation." *Relations* 3-4 2008.

Conference talks

1. "Književno prevođenje nekad i sad." Društvo hrvatskih književnih prevodilaca, Zagreb, June 2015.
2. "Znanost o prevođenju na sveučilištima u RH." Language as Information, Croatian Applied Linguistics Society Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb, May 2012.
3. "Obrazovanje i budućnost književnih prevodilaca u Hrvatskoj." Croatian Literary Translators' Association, Zagreb, April 2011.
4. "What Do We Talk About When We Talk About Translating From English." ALTA 2011 Conference, American Literary Translators Association, Kansas City, November 2011.
5. "Literary Translation as the Other Original: on Fidelity and Beauty in Translation." Re-Thinking Humanities and Social Sciences, The Issue of the (Post) Other, University of Zadar, September 2010.